

TASKI

TASKI bora, Typ S5.1

Gebruiksaanweisung
Instructions de service
Instructions for use



Lever Sutter

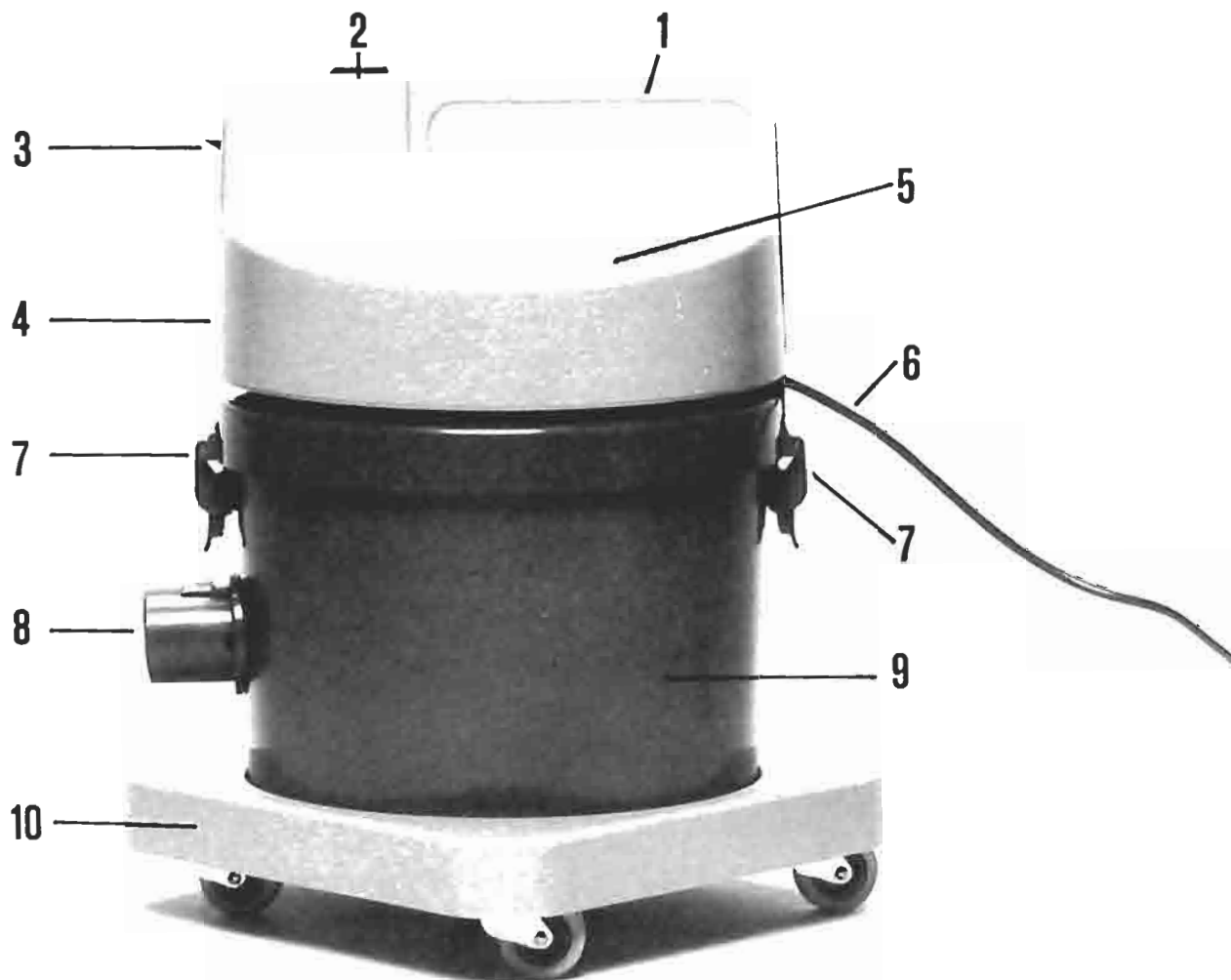
Lever Sutter AG CH-9542 Münchwilen
Tel. 073/27 27 27 Fax: 073/27 22 53

TASKI bora, Typ S5.1

Kesselstaubsauger

Aspirateur à poussière

Tank vac



Gerätebeschreibung

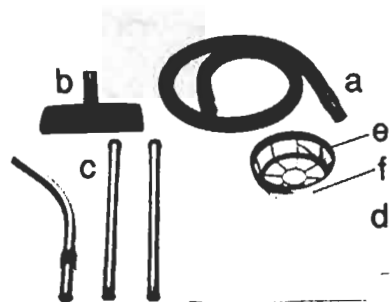
- 1 = Gerätegriff
- 2 = Ein/Aus-Schalter
- 3 = Kabelhalter
- 4 = Steckdose für ESB
- 5 = Motorgehäuse mit Schalldämmung
- 6 = Netzkabel
- 7 = Behälterklammer
- 8 = Saugstutzen
- 9 = Kessel
- 10 = 4-Rollen-Fahrwerk

Description de l'appareil

- 1 = Poignée du bloc-moteur
- 2 = Interrupteur
- 3 = Bec de retenue pour le câble
- 4 = Prise pour suceur-brosseur
- 5 = Boîtier du moteur avec isolation phonique
- 6 = Câble d'alimentation
- 7 = Bride de fixation
- 8 = Manchon de raccordement
- 9 = Cuve de récupération
- 10 = Chariot à 4 roulettes

Description of the machine

- 1 = Power head handle
- 2 = Power switch
- 3 = Mains cord stopper
- 4 = Power socket for power brush
- 5 = Turbine cover with noise absorber
- 6 = Mains cord
- 7 = Tank clamps
- 8 = Hose socket
- 9 = Recovery tank
- 10 = 4 castors' carriage



Set mit Standardzubehör

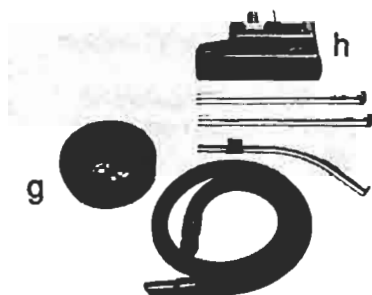
- a) Saugschlauch
- b) Universalstaubdüse
- c) Saugrohr 3-teilig
- d) Doppelfilter-Papiersack
- e) 33160-02 Filterkorb
- f) 33160-03 Filtersack

Jeu d'accessoires standard

- a) tuyau d'aspiration
- b) suceur universel
- c) tige d'aspiration en 3 parties
- d) sac à poussière double filtre
- e) 33160-02 panier-filtre
- f) 33160-03 sac à poussière

Standard accessory-set

- a) Vacuum hose
- b) Universal dust nozzle
- c) Suction tube – 3 parts
- d) Double wall paper bag
- e) 33160-02 Filter basket
- f) 33160-03 Dust bag



Sonderzubehör

- g) 8500.680 Feinfilter
- h) 8500.690 Elektroaugbürste

Accessoires speciaux

- g) 8500.680 filtre fin
- h) 8500.690 Suceur-brosseur électrique

Special accessories

- g) 8500.680 Fine filter
- h) 8500.690 Electrical power brush



1. Saugstange und Düse zusammenfügen.

1. Monter la tige d'aspiration et le suceur.

1. Couple suction tube and nozzle together.

2. Saugstange mit Saugschlauch verbinden. Schlauch in den Saugstutzen einstecken.

2. Raccorder la tige et le tuyau d'aspiration. Accoupler le tuyau d'aspiration à l'aspirateur.

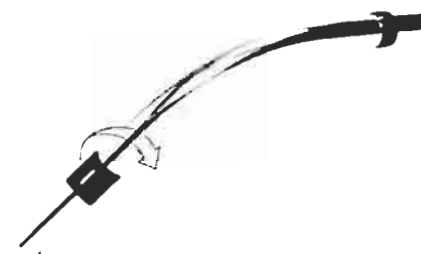
2. Connect suction to vacuum hose and the latter into the tank socket.



3. Kabel an Netz anschliessen. Einschalten des Saugers durch betätigen des Schalters (2). Bitte beachten Sie: Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung (Volt) muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

3. Brancher la fiche de l'aspirateur sur une prise de courant. Mettre en marche l'aspiration avec le commutateur (2). Attention: la tension (Volt) indiquée sur la plaquette signalétique de l'appareil doit correspondre à celle du réseau.

3. Connect mains cord to wall socket. Switch vac on (2). Caution: the voltage indicated on the data label must correspond to the main power.



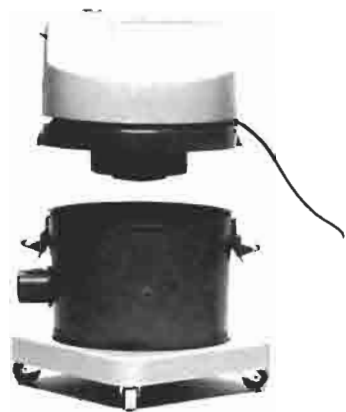
4. Mechanische Saugkraftregulierung: am oberen Teil des Saugrohres kann die Saugleistung reguliert werden je nach Arbeits-einsatz. Drehung nach rechts = min. Saugleistung, nach links = max. Saugleistung.

4. Réglage mécanique de la puissance d'aspiration: un manchon monté sur la partie supérieure de la tige d'aspiration permet d'adapter la puissance d'aspiration au genre de travail à effectuer; tourner le manchon vers la droite = puissance minimale; tourner le manchon vers la gauche = puissance maximale.

4. Mechanical vacuum regulation: Depending on the work, the sucking power can be regulated by turning the ring on the tube. Clockwise = min. vacuum, anticlockwise = max. vacuum.

Auswechseln des Papiersacks

Das Gerät ist mit dem neuartigen, doppelwandigen Papierfiltersack ausgestattet. Ohne Papierfiltersack kann nicht gesaugt werden. Der doppelwandige Papierfiltersack garantiert eine konstant hohe Saugleistung, eine optimale Filterung der angesaugten Luft und eine hohe Luftdurchlässigkeit.



Remplacement du sac à poussière

L'appareil s'utilise avec un nouveau genre de sacs-filtres de papier à double parois. Il n'est pas possible d'aspirer sans sac. Ce sac à doubles parois garantit une puissance d'aspiration élevée constante, une perméabilité excellente à l'air et le filtrage parfait de l'air aspiré.

Replacement of paper bags

The vacuum cleaner is equipped with a double wall paper bag. Vacuuming is not possible without paper bag. The double wall bag guarantees for a constant high vacuum efficiency, the highest filtering of the sucked up air and a large air permeability.

5. Beide Behälterklammern (9) öffnen und Oberteil abnehmen. Filterkorb und gefüllten Papierfiltersack herausnehmen.

5. Ouvrir les deux brides de fixation (9) et enlever le bloc-moteur. Sortir le panier-filtre et le sac plein.

5. Open both tank clamps (9) and remove vacuum head. Remove filter basket and filled paper bag.

6. Neuen Papiersack aufalten und Gummiflansch über den Saugstutzen ziehen.

6. Déplier le sac neuf et fixer sa colerette de caoutchouc sur le manchon d'aspiration.

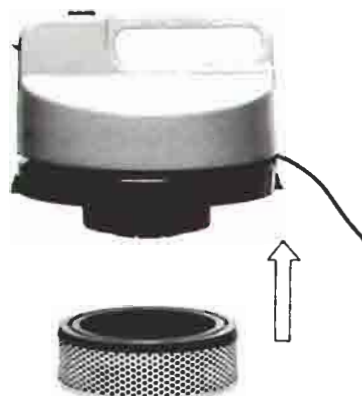
6. Unfold the new paper bag. Slip the rubber flange over the hose socket.

7. Filterkorb einlegen. Oberteil aufsetzen und Behälterklammern schließen.

7. Remettre en place le panier-filtre et le bloc-moteur. Refermer les brides de fixation.

7. Place back filter basket and vacuum head. Tighten tank clamps.





Sonderzubehör

Mikrofilter

Dort, wo absolute Hygiene ein Muss ist, kann der Feinfilter, Art. Nr. 8500.680 eingesetzt werden.

Elektrosaughbürste

Siehe Seiten 5 und 6.

Accessoires speciaux

Microfiltre

Là où l'hygiène la plus stricte est indispensable doter l'aspirateur d'un filtre fin (art. no. 8500.680).

Suceur-brosseur électrique

Voir pages 5 et 6.

Special accessories

Microfilter

In places where an absolute hygiene is a must, one can use the fine filter (art. no 8500.680).

Electric Power Brush

See pages 5 and 6.



Wartung und Reinigung

- vor allen Unterhalts- und Wartungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.
- Geräte, Zubehöre und Kabel nach Gebrauch mit feuchtem Lappen reinigen.
- Wenn Verstopfung vorliegt (macht sich durch Nachlassen der Saugleistung bemerkbar) soll der Motor abgestellt werden. Füllstand des Papiersacks kontrollieren, auswechseln, wenn er zu 2/3 gefüllt ist. Düsen, Saugrohr und Schlauch kontrollieren. Von Zeit zu Zeit Permanentfilter reinigen, nie nass einsetzen.

Entretien et nettoyage

- Toujours débrancher la fiche avant de procéder au nettoyage ou au contrôle de l'appareil.
- Le travail terminé, nettoyer l'aspirateur, les accessoires et le câble d'alimentation.
- Si l'aspiration ne fonctionne plus normalement, arrêter le moteur; contrôler l'état de remplissage du sac et le changer s'il est plein aux 2/3. Contrôler si le suceur, la tige ou le tuyau d'aspiration ne sont pas bouchés. Nettoyer de temps en temps le filtre permanent. Bien le sécher avant de le remettre en place.

Maintenance and cleaning

- Remove plug from wall socket before any maintenance repair is made.
- Clean vac, accessories and mains cord with damp cloth after use.
- If any clogging appears (noticeable by vacuum efficiency giving up), the motor should be switched off. Control the content of the paper bag and replace the latter if it is filled over 2/3. Control nozzles, suction tube and hose. Also check permanent filter from time to time, but never place it back in a wet state.



Netzkabel um Handgriff aufwickeln, Endstück durch Öffnung ziehen.

Enrouler le câble d'alimentation autour de la poignée et passer le bout dans l'ouverture.

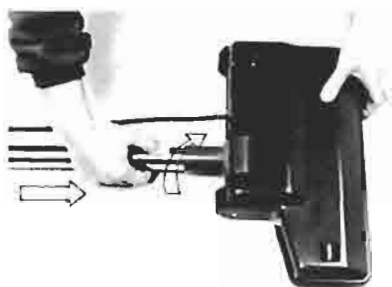
Wind mains cord around the handle and pull the plug through it.

Warnhinweis

Dieses Gerät ist nicht geeignet zur Beseitigung gesundheitsgefährlicher Stäube.

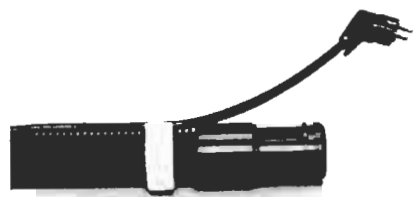
Staubsauger nur zur Trockenreinigung und nicht im Freien verwenden.

Instandsetzungen dürfen nur zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.



Elektroaugbürste (ESB)

11. Rohrstutzen mit drehender Bewegung in Stutzen der ESB drücken.



12. Stromverbindungskabel mit 4 Clips an Saugschlauch befestigen.

Saugschlauch an Gerät kuppeln.

Saugschlauch mit Saugrohr kuppeln.

Stecker des Verbindungskabels mit Steckdose an Gerät kuppeln.

Das Verbindungskabel mit seinen Anschlüssen darf nicht mit Wasser in Berührung gebracht werden.



Recommandations importantes

Cet appareil ne convient pas pour aspirer des poussières nocives.

Cet aspirateur n'est conçu que pour le nettoyage à sec et ne doit pas être utilisé pour aspirer à l'extérieur.

Révisions et réparations éventuelles ne doivent être faites que par des organes de service compétents ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité concernant ce genre d'appareils.

Suceur-brosseur électrique

11. En tournant, introduire le bout de la tige d'aspiration dans le manchon du suceur-brosseur.

12. Fixer le câble d'alimentation du moteur de la brosse au tuyau d'aspiration à l'aide de 4 clips.

Accoupler le tuyau d'aspiration à l'aspirateur.

Accoupler le tuyau d'aspiration à la tige d'aspiration.

Brancher la fiche du câble d'alimentation sur la prise montée sur l'aspirateur.

Veiller à ce que le câble d'alimentation et ses prises n'entrent pas en contact avec l'humidité.

Caution

This appliance is not to be used for the removal of health hazardous dust.

Use it for dust vacuuming, but not outdoors.

Repair and maintenance should only be executed by official service centers or by professionals who are acquainted with the applicable security and electrical standards.

Electric power brush

11. Connect the tube end by rotating it into the power brush socket.

12. Attach the mains cord to the vacuum hose by means of 4 clips.

Connect the hose to the vacuum socket.

Couple the hose to the suction tube.

Connect the mains cord jack to the socket of the vacuum cleaner.

The mains cord, mains socket and plug must not come into contact with any liquid.



13. Arbeitsweise: Nach dem Einschalten die ESB auf dem Teppich/Teppichboden vor- und rückwärts bewegen. Die ESB ist bis zu einer Florhöhe von 1,5 cm verwendbar. Felle oder Langflorteppiche und lange Fransen nicht bürstsaugen. Vor dem Ausschalten die Elektro-Saugbürste kurz anheben, damit kein Staub in ihr zurückbleibt. *Bitte nicht in laufende Bürstenwalze greifen. Die Netzanschlussleitung stets hinter dem Gerät führen, da sie sonst in die rotierende Bürstenwalze geraten könnte.* Keine groben Teile einsaugen. Haben Fremdkörper die ESB verstopft, entfernen Sie diese nach Ziehen des Netzsteckers.

13. Méthode de travail: Après avoir mis en marche le moteur du suceur-brosseur procéder à l'aspiration de la moquette en déplaçant le suceur en avant et en arrière. N'utiliser le suceur-brosseur que sur des tapis dont la longueur du velours ne dépasse pas 1,5 cm. Ne pas broser les fourrures, les tapis à velours long ou à longues franges. Avant de l'arrêter, soulever brièvement le suceur-brosseur de façon qu'il ne reste pas de poussière sur la moquette. *Ne jamais toucher à la brosse en mouvement. Veiller absolument à avoir le câble d'alimentation toujours à l'arrière de l'appareil: il ne risque ainsi pas de se prendre dans la brosse rotative.* Ne pas aspirer des déchets trop grossiers. Si des déchets bouchent le suceur brosseur, ne les éliminer qu'après avoir enlevé la fiche du câble d'alimentation.

13. Working procedure: After switching on, move the power brush back and forth on the carpet flooring. The power brush can be used on piles up to 1,5 cm high. Do not vacuum brush pelts, shags and high pile coverings. Shortly lift up the power brush before switching it off so that no dust residue is kept stuck in it. *Please do not grab into the brush drive when rotating. Keep the mains cord on the back of the vacuum cleaner, otherwise it might be caught into the rotating brush.* Do not suck up rough parts. Should foreign particles have clogged the power brush, disconnect the mains plug from the power socket before removing them.



ESB-Wartung und Reinigung

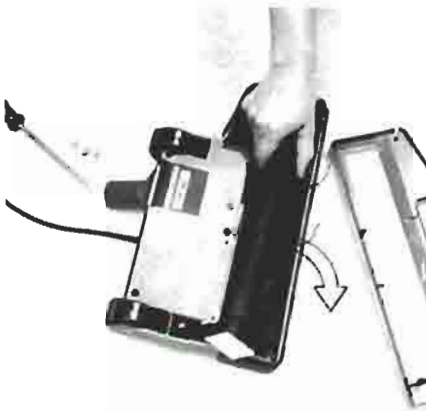
16. Netzstecker herausziehen. Umgewickelte Fäden an der Bürstenwalze durchschneiden und einsaugen. Laufrollen-Achsen (A), falls erforderlich, mit einem Tropfen Öl versehen.

Entretien du suceur-brosseur et nettoyage

16. Enlever la fiche du câble d'alimentation. Couper les fils qui se sont enroulés autour de la brosse cylindrique et les aspirer. Huiler les axes des roulettes (A) si c'est nécessaire.

Maintenance of power brush and cleaning

16. Disconnect the mains plug. Tangled thread should be cut at the brush and vacuumed. If necessary, slightly lubricate the two transport wheels (A).



17. Abgenutzte Bürste nachstellen: Deckel abschrauben, dann beide Lager um 180° drehen (Symbol «+» zeigt dann nach unten).

17. Régler la hauteur de la brosse usée: dévisser la plaque de base puis tourner les deux paliers de la brosse de 180° (le symbole «+» est alors dirigé vers le bas).

17. Adjusting a worn-up brush: unscrew cover and turn 180° both bearings (symbol «+» then shows downwards).

Warnhinweis

Elektrosaughbürste nur zur Trockenreinigung und nicht im Freien verwenden.

Recommandations importantes

N'utiliser le suceur-brosseur que pour le nettoyage à sec.

Caution

Use the Electric Power Brush for dust vacuuming, but not outdoors.

Warnhinweise

Diese Sauger sind **nicht** für die Absaugung gesundheitsgefährdender oder explosionsgefährlicher Stäube geeignet.

Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.

Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen ist die Netzanschlussleitung zu ziehen.

Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.

Die Netzanschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Verletzungen oder Alterung untersucht werden.

Bei defekter Netzanschlussleitung darf die Maschine nicht benutzt werden.

Es darf bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschlüssen oder Geräteanschlussleitungen nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.

Für die Neubeschaffung dürfen nur PVC-Schlauchleitungen 05/W-F3G1 nach DIN 57281, Teil 402/VDE 0281, Teil 402, verwendet werden. Bezug von kompletten Netzanschlussleitungen durch unsere Servicestellen. (Bezugsnachweis durch Lever Sutter AG, CH-9542 Münchwilen).

Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert beträgt weniger als 70 dB(A).

Recommandations importantes

Cet aspirateur n'est pas conçu pour l'aspiration de poussières nuisibles à la santé.

Il ne doit être utilisé que par des personnes instruites à son usage et expressément chargées de son emploi.

Lors du nettoyage et du service de parc de l'appareil, lors du remplacement de pièces ou d'accessoires, arrêter le moteur et débrancher le câble électrique.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des organes de service après vente autorisés ou par des professionnels au courant des mesures de sécurité à prendre pour ce genre d'appareils.

Veiller à ne pas endommager le câble d'alimentation électrique en marchant dessus, en l'écrasant, en le tirant ou en lui faisant subir d'autres contraintes.

Contrôler régulièrement le câble et la fiche: ils ne doivent pas porter de traces de blessures ou d'altération.

Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est abîmé.

Le remplacement de fiches et de câbles électriques ne peut se faire qu'avec du matériel correspondant en tous points aux normes de celui qui a été utilisé par le fabricant de la machine.

En cas de remplacement, n'utiliser que du cordon électrique PVC 05/W-F3G1 selon DIN 57281, partie 402/VDE 0281, partie 402. Les cordons électriques complets sont fournis par nos points de service après vente (données techniques par Lever Sutter SA, CH-9542 Münchwilen).

Les émissions de bruit mesurées sur l'emplacement de travail sont de moins de 70 dB(A).

Caution

This machine is not suited for the removal of unhealthy, hazardous or explosive dust/debris.

This machine may only be used by persons who have been instructed in its safe handling and who are authorized to operate it.

When cleaning, servicing or replacing parts, the mains cord must be disconnected from the electrical outlet.

Initial operation, servicing, and repairs may only be undertaken by authorized customer service departments or skilled professionals familiar with all the relevant safety precautions.

The mains cord must never be driven over, squeezed, torn, or otherwise damaged.

Regularly examine the mains cord for signs of damage and wear.

Do not operate the machine if the mains cord is damaged or worn.

Only mains cords/plugs recommended by the machine manufacturer may be used.

Replacement cords must be PVC 05/W-F3G1 according to DIN 57281, Part 402/VDE 0281, Part 402. Complete mains cords may be ordered from TASKI service centers (a list of service centers is available from Lever Sutter Ltd., CH-9542 Münchwilen).

Noise emission during operation is less than 70 dB(A).